



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance

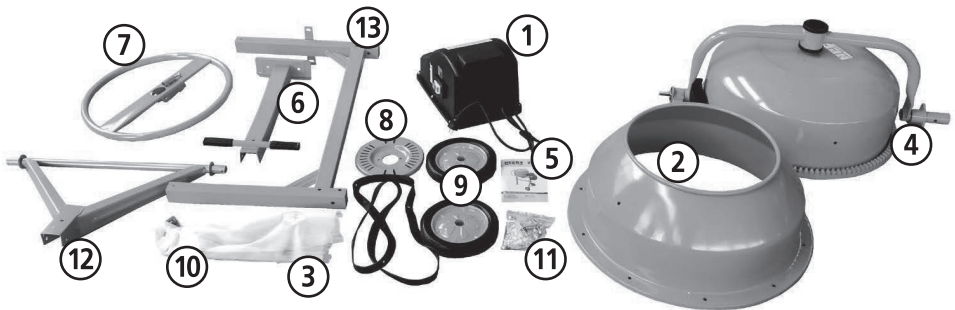
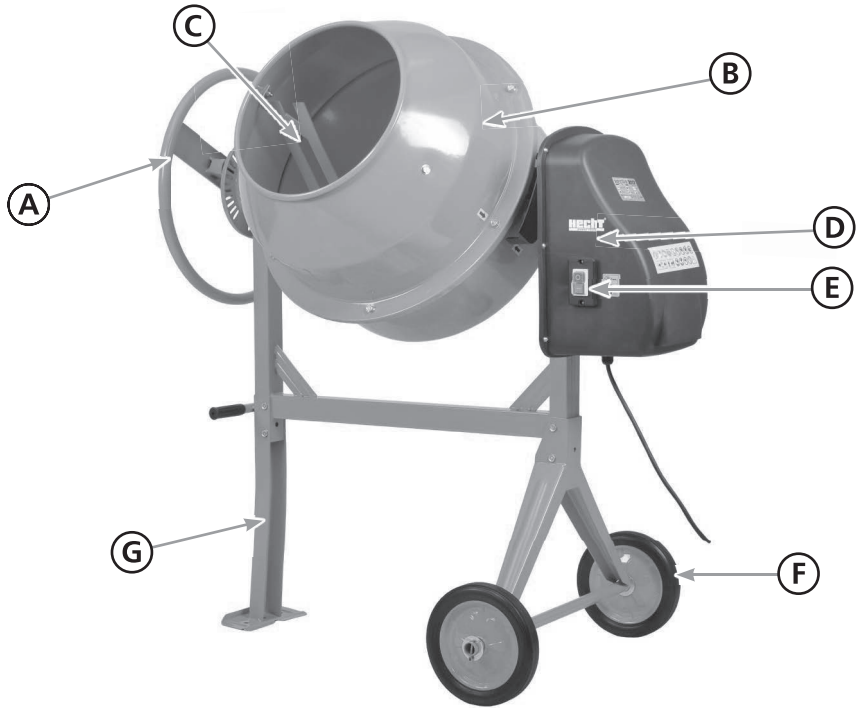


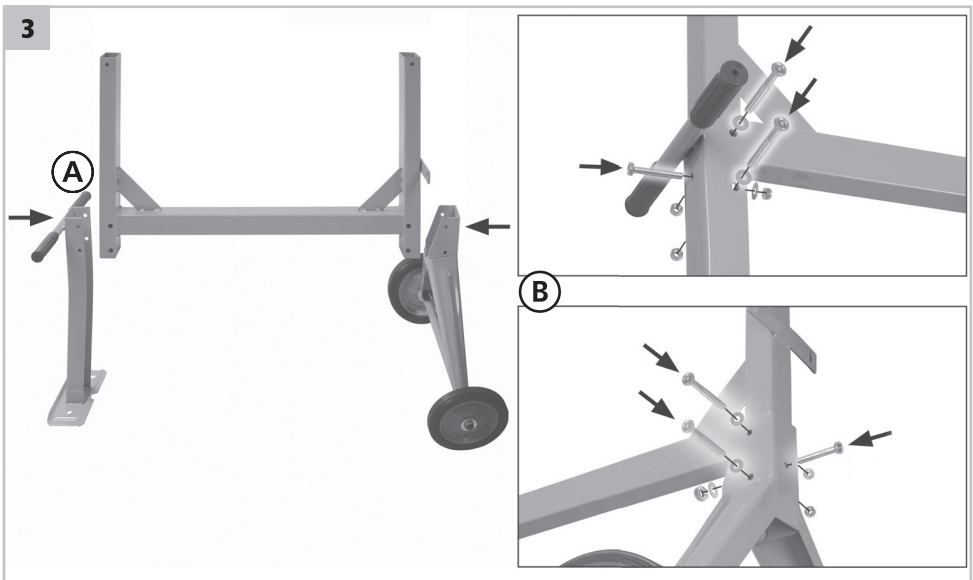
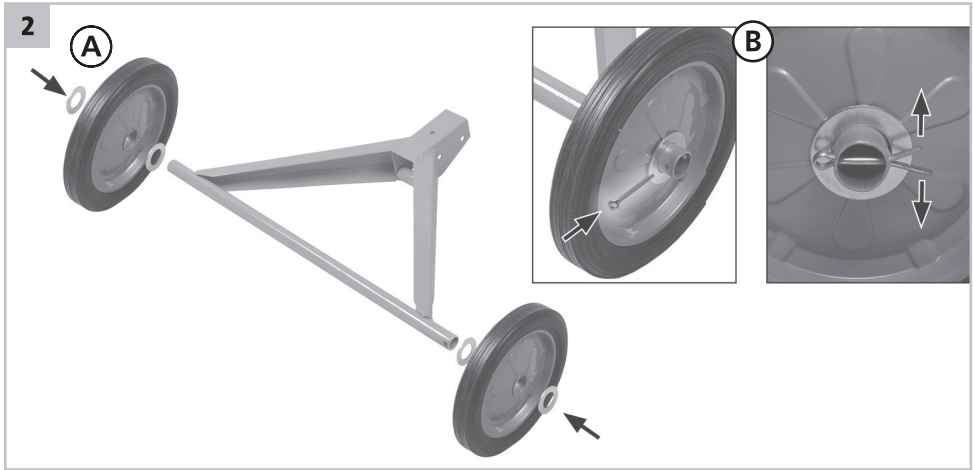
FDSM 200120-E

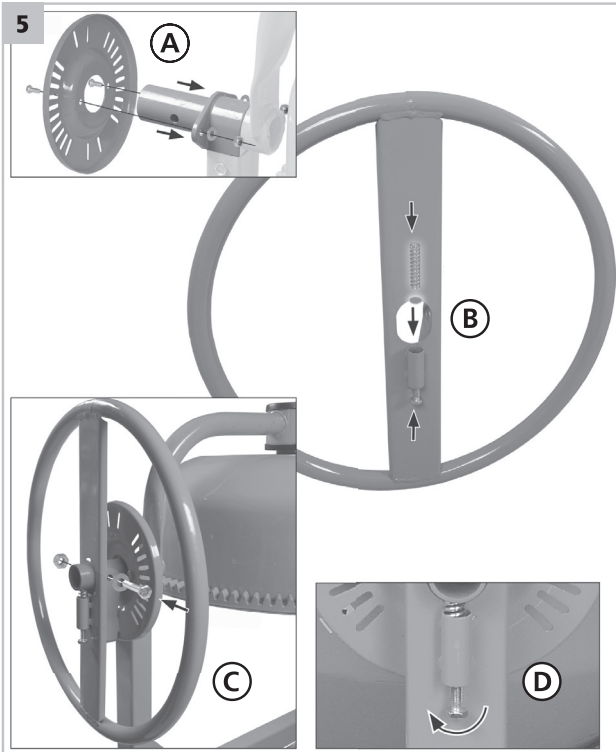
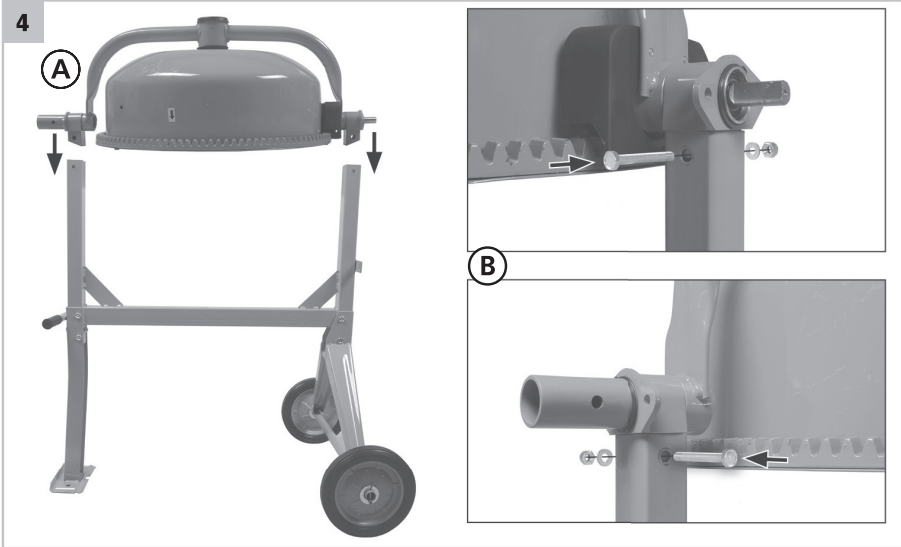
---

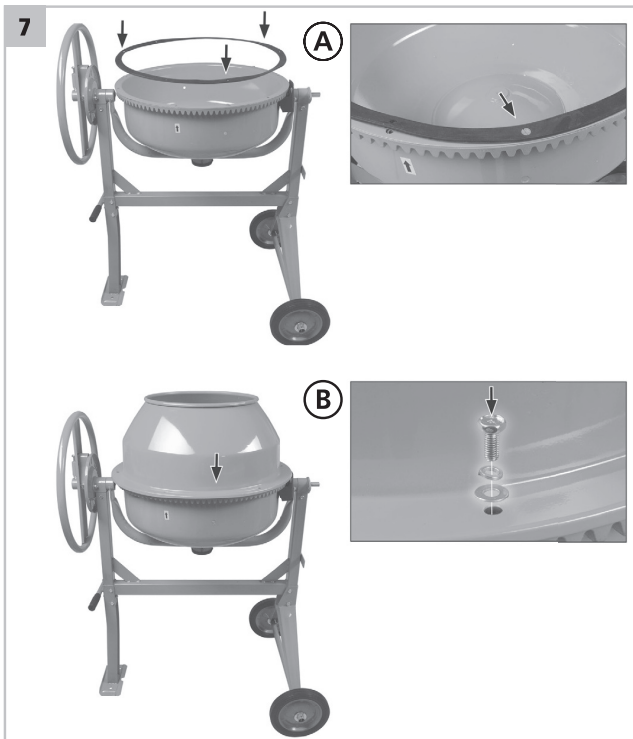
English .....	8-24
Čeština.....	25-42
Slovenčina .....	43-60
Magyarul .....	61-78
Polski .....	79-96

1

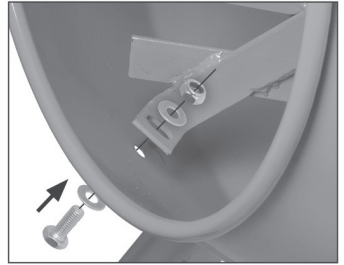
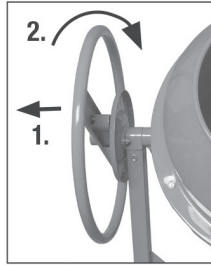
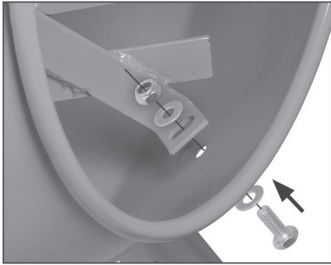








8



9



# Betoniarka

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	80
2. TECHNICZNE DANE .....	82
3. OPIS URZĄDZENIA.....	82
4. ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	83
5. WARUNKI UŻYWANIA.....	83
6. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA .....	84
7. ROZPAKOWANIE.....	88
8. MONTAŻ.....	88
9. OBSŁUGA .....	90
10. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE.....	91
11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	92
12. SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE .....	93
13. LIKWIDACJA.....	93
14. GWARANCJA NA PRODUKT .....	94
16. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	95

**⚠ Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!**

**GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI FIELDMANN.**














W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu).












Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup. Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/ złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem FIELDMANN - specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.



# 1. SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA

	Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.
	Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.
	Ogólny znak ostrzegawczy
	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
	Noś osłonę oczu i uszu.
	Noś rękawice ochronne.
	Nosić ubranie ochronne obuwie.
	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!
	Nie stosować urządzenia podczas deszczu, nie wystawiać go na działanie deszczu.
	Do bębna nie wolno wkładać przedmiotów ani kończyny podczas jego obracania.
	Nie wolno wkładać kończyn między ramę i bęben podczas pracy betoniarki.
	Nie należy przemieszczać betoniarki, jeżeli jest pełna lub w ruchu.
	Nie przeciążaj urządzenie.
	Resztki materiału należy zlikwidować przyjazne dla środowiska.
	Betoniarkę należy stawiać na poziomej powierzchni (poprzecznie).

	Betoniarkę należy stawiać na poziomej powierzchni (wzdłuż).
	Nie włączaj ze zdjętą pokrywą silnika.
	Obudowy ochronne muszą być na swoim miejscu w zdolne do pracy.
	Nie należy wkładać kończyny w ruchome części urządzenia.
	Nie wpuszczaj w pobliże urządzenia obcych osób i dzieci.
	Przed konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
	Napięcie
	Objętość bębna
	Pobór mocy silnika
	Otwór bębna
	Prędkość obrotowa bębna
	Waga
	Klasa zabezpieczenia II
<b>IP44</b>	Stopień krycia
	Poziom mocy akustycznej
	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.
	Produkt jest zgodny z normami UE.
<b>IAN</b>	Identyfikacja numeru artykułu

## 2. TECHNICZNE DANE

<b>Pobór mocy</b>	550 W
<b>Napięcie</b>	AC 230 V 50 Hz
<b>Klasa ochrony</b>	II
<b>Stopień krycia</b>	IP44
<b>Waga</b>	49,5 kg
<b>Pojemność bębna</b>	120 l
<b>Prędkość bębna (obr./min.)</b>	36 / min.

Deklarowana łączna wartość (wartości) wibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzia z innym. Deklarowaną łączną wartość (wartości) wibracji i deklarowaną wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ✿ emisja wibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przede wszystkim od rodzaju obrabianego materiału.
- ✿ należy określić zakresy bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).

Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia.

## 3. OPIS URZĄDZENIA

<b>A</b>	Pręt/ koło do przechylania
<b>B</b>	Bęben
<b>C</b>	Łopatkki mieszające
<b>D</b>	Silnik z przekładnią
<b>E</b>	Włącznik / wyłącznik
<b>F</b>	Koło
<b>G</b>	Noga podpierająca

## 4. ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE

1	Zespół napędowy
2	Górna część bębna
3	Łóżko kołyski
4	Dolna część bębna
5	Oryginalna instrukcja obsługi
6	Łożysko przechylenia
7	Koło wywrotkowe
8	Pierścień blokujący
9	Koło
10	Łopatkki mieszające
11	Opakowanie z elementami montażowymi
12	Podstawa z osi
13	Rama

## 5. WARUNKI UŻYWANIA

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**NAJPIERW PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!** Przeczytaj wszystkie instrukcje zanim rozpoczniesz pracę. Należy zwrócić szczególną uwagę na instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa.

**NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI I NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE PRODUKTU LUB POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB NAWET OBRAŻEŃ ŚMIERTELNYCH!**

W przypadku zauważenia uszkodzeń powstałych w transporcie lub po rozpakowaniu, natychmiast powiadom twójgo dostawcę. **NIE NADAJE SIĘ DO PRACY.**

### WARUNKI KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

Produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do:

- ☼ Do mieszania betonu, zapraw i tynków.
  - ☼ Użytku odpowiadającemu opisowi oraz instrukcji bezpieczeństwa zawartej w instrukcji obsługi.
- Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem.

**Jeśli produkt jest używany w innym celu niż zamierzonym lub w przypadku nieautoryzowanej ingerencji, przestaje obowiązywać ustawowa gwarancja i odpowiedzialność prawna za wady i odpowiedzialność ze strony producenta.**

**Nie przeciążaj! Produkt używaj w ramach pracy, do której został skonstruowany.** Produkt, który został zaprojektowany do danej pracy, działa lepiej i bezpieczniej niż taki, który jest tylko podobny i ma tylko podobne funkcje. Dlatego należy zawsze używać odpowiedniego sprzętu.

Należy pamiętać, że nasze produkty nie zostały zaprojektowane do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeśli produkt jest w takich lub porównywalnych warunkach stosowany.

**Jeśli to konieczne, przestrzegaj wytycznych oraz przepisów prawnych, aby zapobiec ewentualnym wypadkom podczas pracy.**

### **⚠ PRZESTROGA!**

**Nigdy nie używaj produkt, jeśli jesteś blisko ludzi, zwłaszcza dzieci i zwierząt. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim oraz ich własności.**

**⚠** Instrukcję należy przechowywać tak, by mieć ją pod ręką ilekroć potrzebujemy dodatkowych informacji. Jeśli nie rozumiemy czegoś opisanego w instrukcji, należy skontaktować się ze sprzedawcą. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, koniecznie przekazać jej również instrukcję obsługi.

**⚠** Wszystkie osoby obsługujące muszą być odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi, eksploatacji oraz ustawień, a zwłaszcza z niedozwolonych czynności.

### **⚠ PRZESTROGA!**

**Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby z zaburzeniami sensorycznymi lub umysłowymi, lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy - chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo, która nauczyła się korzystać z urządzenia. Ponadto produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności ruchowej lub w niedostatecznej dyspozycji ruchowej. Kobiętom w ciąży zaleca się, aby przed użyciem urządzenia skonsultować się z lekarzem.**

✿ Należy przestrzegać krajowych/lokalnych przepisów dotyczących pory użytkowania urządzenia (należy również zasięgnąć wiedzy na ten temat u władz lokalnych).

## 6. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

**Nie dotrzymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.**

**Stosowanie innych akcesoriów i dodatków niż określone w instrukcji obsługi, może spowodować obrażenia.**

✿ Zapoznaj się z produktem. Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi. Należy dokładnie zapoznać się ze sposobem użytkowania urządzenia, ale także z ograniczeniami i zagrożeniami, które wynikają z pracy urządzenia. Zapoznaj się jak w sposób szybki zatrzymać i wyłączyć sterowanie maszyną.

- ☼ Podczas pracy zawsze bądź czujny, skup się nad tym co robisz, i używaj urządzenie z rozsądkiem.
- ☼ W momencie, gdy maszyna jest nie używana, powinna być przechowywana w miejscu suchym i bezpiecznym, poza zasięgiem dzieci.
- ☼ Nigdy nie wrywać wtyczki z gniazdka ciągnąc za przewód. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- ☼ Przed naprawami, podczas wymiany części i kiedy artykuł nie jest używany, zawsze odłącz go od zasilania.
- ☼ Upewnij się, że przed podłączeniem wtyczki do gniazdka przełącznik jest w pozycji „wylądzonej”.
- ☼ W momencie gdy urządzenie jest używane na zewnątrz, należy stosować przedłużaczy przystosowanych do pracy w warunkach zewnętrznych!
- ☼ Szczególną uwagę należy zwrócić w jaki sposób wykonujesz pracę, podchodź do niej ze zdrowym rozsądkiem! Nie używaj produktu gdy jesteś zmęczony, pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających!
- ☼ Uszkodzony przełącznik zawieźć do autoryzowanego warsztatu do wymiany.
- ☼ Nie używaj produktu, gdy włącznik i wyłącznik główny nie działa poprawnie!
- ☼ Produkt ten został zaprojektowany zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa i normami, które mają do niego zastosowanie. Naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel oraz przy użyciu oryginalnych części zamiennych, w przeciwnym razie może to nieść ze sobą zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika.

## **INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA SPECYFICZNE DLA URZĄDZENIA**

- ☼ Betoniarkę można uruchomić jedynie, jeśli jest kompletnie zmontowana, z kompletną osłoną zabezpieczającą i jeśli obudowa silnika jest całkowicie zamknięta.
- ☼ W trakcie przemieszczania betoniarki nie można jej uruchamiać i używać.
- ☼ Niebezpieczeństwo zranienia obracającym się bębniem. Nie wkładaj żadnych przedmiotów, np. łopaty, mołyki itp., do obracającego się bębna. Nigdy nie zbliżaj się do bębna, który się obraca. Betoniarka, kabel zasilający i przedłużający nie mogą być uszkodzone.
- ☼ Należy użyć kabla przedłużającego z gniaздkami wodoszczelnymi i położyć go tak, żeby gniazdka nie znalazły się w bezpośrednim kontakcie z wodą oraz żeby nie doszło do mechanicznego uszkodzenia kabla.
- ☼ Gotową do pracy betoniarkę nie zostawiaj bez nadzoru.

## **WYMAGANIA NA PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE**

- ☼ Nigdy nie należy używać w innym niż, nominalnym napięciu 230V / 50Hz. Układ musi być odpowiednio zabezpieczony.

## **DLA URZĄDZEŃ KLASY II**

- ☼ Urządzenie należy zasilac przez wyłącznik różnicowoprądowy (RCD), o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30mA.

## **PRZEDŁUŻACZ**

- ☼ Zawsze używaj przedłużacza z podwójną izolacją i parametrami odpowiadającymi mocy urządzenia. Minimalny przekrój kabla musi być dostosowany do danych natężenia prądu lub mocy na wtyczce/tabliczce znamionowej urządzenia. Należy brać pod uwagę nie tylko obciążenie, ale i długość przedłużacza oraz typ zabezpieczenia.
- ☼ Kabel zasilania energią elektryczną umieścić tak, żeby nie przeszkadzał w pracy i żeby nie mogło dojść do jego uszkodzenia.

- ☼ Używaj wyłącznie kabli przedłużających z izolacją gumową z odpowiednim przekrojem przewodów i całkowicie rozwinięte.
- ☼ Właściwa maksymalna obciążalność przedłużacza musi być zawsze podana na jego tabliczce znamionowej.
- ☼ Stosuj wyłączne kable do użytku zewnętrznego, jeśli to możliwe o intensywnej barwie, które są dobrze widoczne. Ograniczysz w ten sposób możliwość przypadkowego uszkodzenia kabla.

## SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ


- ☼ Należy zawsze używać osłon oczu! Przy używaniu waszego narzędzia może dojść do odrzutu obcego ciała do oczu, co grozi poważnym skaleczeniem oka. Zwykłe okulary nie są wystarczającą ochroną. Specjalistyczne ochronne okulary zapewniają odpowiednią ochronę, ponieważ mają specjalne szkło bezpieczne i są odpowiednio uszczelnione na bokach.
- ☼ Należy stosować ochronnik słuchu o wystarczających własnościach tłumiących! Hałas powoduje postępującą uszkodzenie lub utratę słuchu. Róbcie regularnie przerwy w pracy i ograniczcie dzienny czas waszego narażenia na hałas.
- ☼ Środki ochrony osobistej, takie jak przeciwpyłowa maska lub kask, ograniczają ryzyko poniesienia obrażeń, zwłaszcza gdy maszyna podczas pracy powoduj że pył wiruje lub gdy istnieje ryzyko uderzenia w przeszkodę.
- ☼ Zawsze używaj rękawic ochronnych.

## ZAPOBIEGANIE I PIERWSZA POMOC

### Uwaga:

Zaleca się mieć zawsze do dyspozycji:

- ☼ Odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- ☼ W pełni wyposażoną apteczkę, łatwo dostępną dla osób towarzyszących i obsługi urządzenia.
- ☼ Telefon komórkowy lub inne urządzenie, aby zadzwonić po pogotowie.
- ☼ **Osoby towarzyszące zaznajomione z zasadami udzielania pierwszej pomocy. Osoba towarzysząca musi zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, ale tak, aby Was zawsze widziała!**

 W przypadku jakichkolwiek obrażeń postępuj zgodnie z zasadami udzielania pierwszej pomocy.

- ☼ Gdy nastąpił wstrząs elektryczny bardziej niż gdziekolwiek indziej należy kłaść nacisk na bezpieczeństwo i wyeliminować zagrożenia dla ratowników. Osoba obsługująca zwykle pozostaje w kontakcie z urządzeniami elektrycznymi (źródło wypadków) z powodu skurczu mięśni wywołanego właśnie porażeniem prądem. Jest zatem konieczne, aby W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI w jakikolwiek sposób WYŁĄCZYĆ PRĄD. Następnie WEZWIJ KARETKĘ lub inną profesjonalną obsługę, po czym należy UDZIELIĆ PIERWSZEJ POMOCY! Zapewnić drożność dróg oddechowych, sprawdzić oddech, sprawdzić puls, położyć osobę porażoną prosto, odchylił głowę i pociągnąć do przodu jego żuchwę. W razie potrzeby, wykonaj sztuczne oddychanie do płuc i masaż serca.
- ☼ W przypadku niechżącego wdychania substancji chemicznych, należy natychmiast wyszukać pomocy lekarskiej.
- ☼ W przypadku oparzenia substancją chemiczną, natychmiast zdejmij zanieczyszczoną odzież, pozostań w pozycji pionowej, nie spożywaj żadnych płynów, ani nie wywołuj wymiotów; natychmiast należy wyszukać pomocy lekarskiej.

- ☼ Jeśli masz zawroty głowy i nudności oraz ból głowy czy brzucha, natychmiast udaj się do lekarza. Powiedz mu jakich chemikaliów używałeś oraz jak długo pracowałeś, na jakim terenie itp. Natychmiastowa pomoc pozwoli uniknąć poważnych obrażeń chemicznych. W przeciwnym razie istnieje ryzyko poważnego zagrożenia zdrowia przez wpływ substancji chemicznych.
- ☼ Jeśli substancje chemiczne przedostaną się do ust, albo do oczu, to trzeba je dokładnie wymyć czystą zimną wodą i bezzwłocznie odwiedzić lekarza.

### W PRZYPADKU POŻARU:

- ☼ Jeśli silnik zacznie palić lub zacznie się z niego dymić, wyłącz produkt, odłącz zasilanie i odejdź w bezpieczne miejsce.
- ☼ W celu zagaszenia pożaru użyć odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- ☼ **NIE PANIKUJ.** Panika może spowodować jeszcze większe szkody.

### POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PIERWSZEJ POMOCY -WAPNO I CEMENT

- ☼ Przy kontakcie skóry z substancją należy najpierw strząsnąć pył z odzieży i przemyć obficie oparzone miejsce letnią wodą, mydłem lub środkiem myjącym, a oparzone miejsca posmarować kremem regenerującym.
- ☼ W przypadku wdychania cementu osoba poszkodowana musi zostać wyprowadzona na świeże powietrze. Następnie należy przemyć jej twarz i wypłukać wodą usta i nos. W przypadku problemów oddechowych należy natychmiast wezwać lekarza.
- ☼ W sytuacji dostania się substancji do oczu należy przemywać je letnią wodą przez co najmniej 10 minut oraz niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- ☼ W razie przypadkowego spożycia przepłucz usta wodą, podaj poszkodowanemu do wypicia szklankę wody i zwróć się do lekarza. **NIE WYWOŁUJ WYMIOTÓW**

### PRZESTROGA!

**Podczas pracy z cementem zawsze stosuj ochronne rękawice robocze, maskę ochronną na usta i nos, ochronny strój roboczy i okulary ochronne.**

### POZOSTAŁE RYZYKA

Choć jest produkt używany zgodnie z instrukcją, nie można wyeliminować wszelkie ryzyka związanego z jego obsługą. Mogą wystąpić następujące ryzyka wynikające z konstrukcji produktu:

- ☼ Elektryczne zagrożenie spowodowane dotknięciem z części pod napięciem (bezpośredni kontakt) lub z częściami, które dostały się pod napięcie w warunkach awarii (dotyk pośredni).
- ☼ Ciepłe zagrożenia, których wynikiem jest spalenie lub oparzenie i inne urazy spowodowane przez możliwy kontakt z przedmiotami lub materiałami o wysokiej temperaturze włącznie ze źródłami ciepła.
- ☼ Ryzyka powstałe zaniedbaniem zasad ergonomii w projektowaniu produktu, takie jak za przyczynione niezdrową postawą lub nadmiernym przeciężeniem i nie naturalną wobec anatomii ręki-ramię człowieka związane z konstrukcją uchwytu, związane z budową rękojeści i wyważeniem produktu.
- ☼ Ryzyko niespodziewanego uruchomienia, nieoczekiwanego przekroczenia prędkości silnika z powodu awarii / awaria systemu kontroli, odnoszące się do awarii w uchwycie i usytuowanie sterowania.
- ☼ Ryzyko spowodowane niezdolnością do zatrzymania produktu w najlepszych możliwych warunkach, związane z wytrzymałością uchwytu i usytuowanie sterowania wyłącznika silnika.
- ☼ Ryzyko z powodu awarii w systemie sterowania produktu, związany z wytrzymałością uchwytu, usytuowanie sterowania i oznakowania.



- ✿ Niebezpieczeństwo spowodowane wyrzucaniem przedmiotów lub wytryskiem płynów.
- ✿ Zagrożenie mechaniczne spowodowane przez ucięcie i odrzucenie.
- ✿ Niebezpieczeństwo hałasu, w wyniku którego może nastąpić utrata słuchu (głuchota) i inne zaburzeń fizjologicznych (np. utrata równowagi, utrata przytomności).
- ✿ Niebezpieczeństwo wibracji (mające za następstwo naczyniowe i neurologiczne uszkodzenia rąk, jak na przykład choroba białych palców).

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Produkt wytwarza pole elektromagnetyczne o bardzo słabym natężeniu. To pole może zakłócać działanie niektórych rozruszników serca. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z rozrusznikami serca powinny, przed użyciem produktu skonsultować się z lekarzem.**

## 7. ROZPAKOWANIE

- ✿ Po rozpakowaniu produktu z opakowania należy dokładnie sprawdzić wszystkie części.
- ✿ Nie wyrzucaj materiałów opakowaniowych dopóki nie sprawdzili dokładnie, czy wszystkie części zostały wypakowane.
- ✿ Elementy opakowania (worki plastikowe, spinacze, itp.) trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci, może być potencjalnym źródłem zagrożenia. Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!
- ✿ Jeśli zauważysz uszkodzenia podczas transportu lub rozpakowywania, oraz gdy dostawa była niekompletna, należy bezzwłocznie o tym powiadomić dostawcę. Nie należy uruchamiać niekompletny produkt.
- ✿ Opakowanie zalecamy przechować do wtórnego wykorzystania. Podczas utylizacji należy przestrzegać przepisów dotyczących ochrony środowiska, opakowania należy przesortować zależności od materiału i przekazać je do powtórnego wykorzystania w odpowiednich punktach zbiorczych. Aby uzyskać więcej informacji prosimy o kontakt z urzędem miejscowym.

⚠ W zestawie mogą znajdować się elementy poluzowane w transporcie.

- ✿ Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.
- ✿ Produkt wymaga zmontowania. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy prawidłowo zmontować.

## 8. MONTAŻ

**Do montażu zalecamy współpracę dwóch osób.**

### STELAŻ

1. Nałóż z obu stron na oś podkładkę płaską, następnie koło i kolejną podkładkę. **(RYS. 2A)**
2. Włóż zawleczeni do otworów osi. Zagnij na zewnątrz końce zawleczek tak, aby nie wypadły **(RYS. 2B)**.
3. Połóż stelaż na boku i przytwierdź podpórkę, tak jak na obrazku **(RYS. 3A)**. Obróć stelaż i przymocuj oś kół w ten sam sposób **(RYS. 3B)**.

4. Sprawdź, czy wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone.

### DOLNA CZĘŚĆ BĘBNA

1. Przy pomocy drugiej osoby ostrożnie nasuń dolną część bębna wraz z osią na boczne wsporniki stelaża zgodnie z obrazkiem. Dłuższa część osi powinna znajdować się po stronie podpórki. **(RYS. 4A)**
2. Po obu stronach wyrównaj otwory i włóż do nich śruby M8×65. Z drugiej strony nałóż podkładkę, podkładkę zabezpieczającą oraz nakrętkę i dokręć kluczem **(RYS. 4B)**.

### KOŁO/DŹWIGNIA DO PRZECHYLANIA BĘBNA

1. Nasuń koło blokujące na dłuższy koniec osi bębna wyłoczeniem do wewnątrz, tak jak widzisz na obrazku. Przymocuj dwoma śrubami z podkładkami zabezpieczającymi i płaskimi podkładkami. Przykręć nakrętkami **(RYS. 5A)**.
2. Do rurki na kole/dźwigni do przechyłu włóż śrubę M8×25. Z drugiej strony włóż podkładkę i sprężynę. **(RYS. 5B)**
3. Nasuń koło/dźwignię do przechylania bębna na oś bębna. (Na dłuższy, wystający koniec osi, po stronie nogi stelaża).
4. Wyrównaj otwory i wsuń śruby M 10×65. Z drugiej strony nałóż podkładkę, podkładkę zabezpieczającą i nakrętkę. Dokręć jedynie tak, aby można było powoli poruszać kołem w kierunku od siebie/do siebie. **(RYS. 5C)**
5. Wyreguluj docisk sprężyny. **(RYS. 5D)**

#### Uwaga:

Koło/dźwignia musi się poruszać powoli w kierunku od siebie/do siebie, żeby zapadki koła/dźwigni wpadały do otworów w kole blokującym, **(RYS. 6)**

### GÓRNA CZĘŚĆ BĘBNA

1. Na dolnej części bębna połóż gumową uszczelkę i wyrównaj otwory w uszczelce z gwintami w bębnie. **(RYS. 7A)**
2. Połóż górną część bębna na dolnej i wyrównaj otwory. Strzałki muszą być skierowane ku sobie.
3. Nasuń na śruby najpierw podkładki sprężyste, następnie podkładki płaskie i wkręć ręcznie śruby do wszystkich otworów. Dokręcaj stopniowo. **(RYS. 7B)**

### ŁOPATKI MIESZAJĄCE

1. Betoniarke ustaw do pozycji poziomej.
2. Włóż łopatkę mieszającą i wyrównaj z otworami w bębnie. Na śrubę nasuń podkładkę płaską. Przelóż ją z zewnątrz przez bęben, a wewnątrz bębna przez łopatkę. Nałóż podkładkę uszczelniającą i nakrętkę zabezpieczającą. Drugą śrubą, podkładkami i nakrętką przymocuj przeciwny koniec łopatki. **(RYS. 8)**
3. Drugą łopatkę zamontuj w ten sam sposób.
4. Dokręć wszystkie śruby.

### SKRZYŃNIA BIEGÓW

1. Wyrównaj zębatkę na bębnie z kołem zębatym silnika i nałóż skrzynię biegów na oś bębna. Skrzynię biegów zamocuj do stelaża przy pomocy czterech śrub M8 z podkładkami. **(RYS. 9)**

## 9. OBSŁUGA

### KONTROLA PRZED URUCHOMIENIEM

Przed pracą dokładnie sprawdź stan techniczny. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, nie uruchamiaj urządzenia! Zwróć się o poradę do specjalisty w naszym autoryzowanym centrum.

### URUCHOMIENIE SILNIKA

Przed włączeniem rozwiń cały kabel przedłużający i najpierw podłącz go do betoniarki, a dopiero później do źródła zasilania. Wciśnij zielony przycisk na skrzyni biegów oznaczony symbolem (I).

### PRZESTROGA!

**Niebezpieczeństwo zranienia obracającym się bębnem. Nie wkładaj żadnych przedmiotów, np. łopaty, motyki itp., do obracającego się bębna. Nigdy nie zbliżaj się do bębna, który się obraca.**

### ZAPEŁNIANIE

Betoniarkę uruchamiaj zawsze przed napełnianiem bębna.

Zawsze napełniaj bęben tylko wtedy, gdy się obraca.

Bęben napełniaj powoli i stopniowo.

Nie wrzucaj gwałtownie materiału do betoniarki, aby nie przywierał on do tylnej ściany bębna.

### Uwaga:

Poczekaj, aż mieszanka będzie dokładnie wymieszana.

### PRZECHYLENIE BĘBNA

 Nie wyłączaj betoniarki, jeśli jest pełna i opróżniaj ją tylko wtedy, gdy się obraca.

Aby przechylić bęben, pociągnij za górną część koła/dźwigni tak, aby zapadki wysunęły się z rowków koła blokującego i aby było możliwe przechylenie bębna do pożądanej płaszczyzny. Następnie ruchem koła/dźwigni w kierunku od siebie wsuń zapadki ponownie do rowków koła blokującego, zabezpieczając w ten sposób bęben.

### WYŁĄCZENIE SILNIKA

Po zakończeniu mieszania i opróżnieniu bębna, wyłącz betoniarkę czerwonym przyciskiem na skrzyni biegów, oznaczonym symbolem (O).

### Uwaga:

Silnik jest wyposażony w ochronę przed przegrzaniem. Po wychłodzeniu silnika ochrona automatycznie znowu się załączy. W przypadku awarii ZMNIEJSZ ZAŁADOWANIE (ZAPEŁNIENIE) BETONIARKI!

## 10. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

### **⚠ PRZESTROGA!**

**W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzenia jest konieczne, aby sprawdzać go, co najmniej raz w roku i wyregulować przez wykwalifikowany personel autoryzowanego serwisu.**

Właściwie wykonana konserwacja ma kluczowe znaczenie dla bezpiecznego, ekonomicznego i bezproblemowego działania urządzenia. Nieprzestrzeganie zasad konserwacji i bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Zawsze postępuj zgodnie z procedurami, środkami bezpieczeństwa, zalecaną konserwacją i zalecanymi kontrolami wymienionymi w tej instrukcji.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

**Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik, odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny i pozostaw je do ostygnięcia. Silnik zabezpiecz przed przypadkowym uruchomieniem (urządzenie elektryczne odłącz od sieci).**

#### **TO OSTRZEŻENIE NIE BĘDZIE WYSTĘPOWAŁO W KOLEJNYCH PUNKTACH!**

- ✿ Zawsze upewnij się, że wszystkie nakrętki i śruby są mocno dokręcone i upewnij się, że urządzenie jest w dobrym stanie roboczym.
- ✿ Utrzymywać maszynę w dobrym stanie, ewent. jeżeli trzeba wymienić naklejki dotyczące bezpieczeństwa i instruktarzu, to zrobić tak.
- ✿ Zawsze należy upewnić się, że otwory dla powietrza chłodzącego są czyste i nie są zapchane zanieczyszczeniami.
- ✿ Ze względów bezpieczeństwa wymień zużyte lub uszkodzone części. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Inne zamiany mogą powodować nieprzewidziane uszkodzenia.
- ✿ Naprawa i konserwacja oprócz określonych w niniejszej instrukcji obsługi, które są bardziej skomplikowane i wymagają specjalnych narzędzi, należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi.

**⚠** Po wysuszeniu betoniarki należy smarem przesmarować wszystkie ruchome części.

### **CZYSZCZENIE**

#### **⚠ PRZESTROGA!**

**W żadnym wypadku nie należy spryskiwać urządzenia wodą; należy chronić urządzenie przed kontaktem z wilgocią. Do czyszczenia nigdy nie należy używać agresywnych substancji czyszczących lub rozpuszczalnika.**

1. Starannie oczyścić urządzenie najszybciej jak to możliwe po każdym użyciu.
2. Nie dopuść aby rękojeść była zanieczyszczona olejem lub smarem. W przeciwnym wypadku należy ją czyścić wilgotną szmatką z mydłem. Do czyszczenia nigdy nie używać agresywnych środków czystości i rozpuszczalników. Można w ten sposób uszkodzić na stałe urządzenie. Elementy z tworzywa sztucznego mogą zostać uszkodzone przez chemikalia.
3. Przetrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką lub szczotką.
4. Oczyścić obudowę urządzenia, zwłaszcza otwory wentylacyjne.

Pod koniec każdego dnia pracy, betoniarkę należy dokładnie wyczyścić i utrzymywać ją bez zanieczyszczeń. Nawet najmniejsza resztką materiału pozostało w bębnie stwardnieje, kiedy za każdym razem pracy znacznie kolejne doczepianie kolejnych resztek, co ostatecznie doprowadzi do awarii betoniarki. Zaszchnięty materiał należy z bębna wyskrobać. Betoniarkę nie należy czyścić wrzucając do bębna cegły lub uderzając do niej topatą, młotkiem lub innymi narzędziami w celu rozbicia zaszchniętych osadów; gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia betoniarki.

Bęben zczyścimy około 2 minut mieszanką wody i żwiru 1:1. Następnie mieszankę żwiru i wody wylejemy. Odłączmy przewód zasilający z gniazdka. Wewnętrzne i zewnętrzną stronę bębna opłuczemy wężem z wodą. Konstrukcja betoniarki zapewnia nam stopień ochrony IP44D, dlatego opryskanie wodą jest bezpieczne.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

**Nie należy strumień wody kierować bezpośrednio na pokrywę silnika, szczególnie do jego otworów i otworów znajdujących się w jego pobliżu.**

Wytrzyj z obudowy silnika wszystkie zanieczyszczenia. Nie używaj benzyny, terpentyny, rozpuszczalników do farb, preparaty chemiczne do czyszczenia itp. Stosowanie środków chemicznych lub rozpuszczalników może naruszyć właściwości pokrywy, która wykonana jest z polietylenu o wysokiej gęstości.

### **PRZECHOWYWANIE**

- ✿ Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ✿ Przed zmagazynowaniem należy wyłączyć silnik i odłączyć kabel zasilający.
- ✿ Przed przechowywaniem urządzenie musi ostygnąć.
- ✿ Urządzenie nie należy przechowywać przez dłuższy czas, w miejscu bezpośredniego działania światła słonecznego.
- ✿ Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- ✿ Urządzenie ułóż w miejscu czystym, suchym, ciemnym i wolnym od przemarzania, chronionym przed kurzem i poza zasięgu dzieci. Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C.
- ✿ Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.
- ✿ Do zakrycia należy stosować plandekę z materiału przepuszczającego powietrze. Materiał nieprzepuszczający powietrza, przykładowo igelit mógłby spowodować kompensację wilgoci z powietrza, a następnie korozję.

### **TRANSPORT**

Wyłącz silnik i odłączyć kabel zasilający. Uważaj, aby nie upuścić urządzenie lub jej nie uderzyć w czasie transportu. Upewnij się, że podczas transportu urządzenie nie spadnie i nie będzie uderzało przedmiotów obok, ani one do niego. Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzenie i nie opieraj nic o niego.

## 11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### **⚠ PRZESTROGA!**

**Awarii, które wymagają większych działań, nie można usuwać samodzielnie. Jeśli nie uda ci się usunąć awarii za pomocą niżej opisanych działań naprawczych, zwróć się do profesjonalnego serwisu, najlepiej do autoryzowanego serwisu. Nieprofesjonalne działania mogą spowodować szkody lub poważne zranienia.**

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	DZIAŁANIE NAPRAWCZE
Silnik nie zacznie działać	Awaria sieci	Sprawdź napięcie sieciowe (wtyczkę przyłączy elektryczne)
Silnik pracuje, ale bęben się nie kręci	Uszkodzona przekładnia mechaniczna	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem do przeprowadzenia kontroli
Silnik jest zbyt głośny lub się zatrzymał	Urządzenie jest przeciążone	Obniż objętość materiału w bębnie
Koło wywrotkowe się zacina	Mechanizm jest zardzewiały	Usuń rdzę, przesmaruj mechanizm

## 12. SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE

- ☼ W przypadku awarii produktu, żądaj naprawy w autoryzowanym serwisie, który używa tylko oryginalnych części zamiennych. Zachowasz w ten sposób bezpieczeństwo swojego produktu.
- ☼ W przypadku, gdy potrzebujesz pomocy technicznej, naprawę lub oryginalnych części zamiennych, skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym serwisem FIELDMANN.
- ☼ Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć [www.fieldmann.pl](http://www.fieldmann.pl)
- ☼ Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer części, które można znaleźć na [www.fieldmann.pl](http://www.fieldmann.pl)

## 13. LIKWIDACJA

- ☼ Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, niniejszy produkt ani jego części po zakończeniu żywotności nie mogą być wyrzucone do odpadów komunalnych.
- ☼ Zapewniając prawidłową utylizację tego produktu, pomożesz zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, które mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwej utylizacji.
- ☼ Niewłaściwa utylizacja pozostałości olejowych, chemikaliów, baterii, części produktów (itp.) może prowadzić do zanieczyszczenia cieków wodnych, ścieków, powietrza, gleby i negatywnego wpływu nie tylko na środowisko, ale także na zdrowie ludzi.
- ☼ Opakowanie, akcesoria, wsady oraz produkt zawsze oddaj do recyklingu.
- ☼ Szczegółowe informacje uzyskasz w lokalnych urzędach lub w punktach zbiórki odpadów.
- ☼ Do likwidacji twoich wysłużonych urządzeń elektrycznych i elektronicznych możesz wykorzystać również usługi firmy FIELDMANN. Likwidację wykonamy dla ciebie bezpłatnie.



### Uwaga:

Niewłaściwa utylizacja może zostać ukarana zgodnie z przepisami krajowymi.

## 14. GWARANCJA NA PRODUKT

- ☼ Dla tego produktu dostarczamy gwarancję, odpowiedzialności prawnej za wady w okresie 24 miesięcy po zakupie.
- ☼ Przy zastosowaniu sprzętu marki FIELDMANN do celów komercyjnych, handlowych, komunalnych i innych niż prywatne, zapewniamy gwarancję i odpowiedzialność prawną za wady w sumie 6 miesięcy od daty zakupu.
- ☼ Wszystkie produkty przeznaczone są do użytku domowego chyba, że instrukcja obsługi, w opisie eksploatacji lub w instrukcji użytkownika nie mówi inaczej. Podczas używania w inny sposób lub wykorzystywanie w sprzeczności z instrukcją obsługi, doprowadzi do tego, że reklamacja nie będzie uznana za uzasadnioną.
- ☼ Nieodpowiedni dobór produktów oraz fakt, że produkt nie spełnia Państwa wymagań, nie może stanowić powodu do reklamacji. Nabywca był zapoznany z właściwościami produktu.
- ☼ Kupujący ma prawo żądać od sprzedawcy sprawdzenia poprawności funkcjonowania produktu i zapoznać się z jego obsługą.
- ☼ Warunkiem uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest fakt dotrzymania wskazówek dotyczących eksploatacji, obsługi, czyszczenia, przechowywania oraz konserwacji.
- ☼ Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem, niewłaściwą obsługą lub interwencji poza autoryzowanym serwisem w trakcie okresy gwarancyjnego, są wyłączone z gwarancji.
- ☼ Gwarancja nie obejmuje również zużycia części, powszechnie określanych jako eksploatacyjne (np. łożyska, szczotki węglowe, komutatory, ...).
- ☼ Jest wyłączone z gwarancji noszą produktu lub jego części spowodowane przez normalne użycie produktu lub części produktu i innych części, które w sposób naturalny się zużywają.
- ☼ Dla rzeczy, sprzedawanej po niższej cenie, gwarancja nie obejmuje wady, dla której została obniżona cena.
- ☼ Szkody wynikające z istotnych wad materiału lub błędów producenta zostaną usunięte bezpłatnie dodatkową dostawą lub naprawą. Podstawą jest to, iż produkt powróci do naszego centrum serwisowego nierozmontowane z dowodem zakupu.
- ☼ Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- ☼ Czyszczenie, konserwacja, kontrola oraz ustawienie produktu nie podlegają pod gwarancję i dlatego czynności te są odpłatne.
- ☼ Naprawy, które nie podlegają gwarancji, można odpłatnie przeprowadzić w naszym centrum serwisowym. Nasze centrum serwisowe chętnie sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
- ☼ Będziemy rozpatrywać naprawę tylko tych produktów, które zostały do nas wysłane i odpowiednio zapakowane wraz z uregulowaną opłatą. Należne nieopłacone - jako towar nienadający się magazynować, priorytetowe lub wysyłki specjalne - tak wysyłane produkty nie będą przyjęte.
- ☼ W przypadku uzasadnionej reklamacji gwarancyjnej, prosimy o kontakt z naszym serwisem. Tam otrzymają Państwo dodatkowe informacje dotyczące rozpatrzenia reklamacji.
- ☼ Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć na **[www.fieldmann.pl](http://www.fieldmann.pl)**

## 16. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

**FAST**<sup>®</sup>

**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Product / brand:** Small Mobile Tipping Drum Mixer / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FDSM 200120** - E as factory model SCM120L  
 AC 230V; 50Hz; 550W; volume 120liter; Class II; IP44  
 $L_{pA} = 74$  dB(A),  $L_{wA} = 95$  dB(A)

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ2477749

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:**

Directive MD 2006/42/EC                      Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive NEOF 2000/14/EC                  Directive RoHS 2011/65/EU

**The relevant harmonized standards and the other technical specifications:**

EN 12151:2007                      EN 60204-1:2018                      EN ISO 12100:2010  
 EN IEC 55014-1:2021              EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
 EN IEC 55014-2:2021              EN 61000-3-3:2013+A1



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 30. 01. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**

**FAST**<sup>®</sup> **FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO: 2477749, DIČ: CZ2477749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800





**FIELDMANN®**  
Home & Garden Performance

**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczęćka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamací) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznehodnocený výrobek. V případě oprávněné reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamovatelem (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen
- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody...)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád...)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy...)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovatelem (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plombu přístroje, prepisované údaje v dokladech...)

## Záručné podmienky

Predávajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vztahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamacii spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznehodnotený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovateľom (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky...).

### Záruka sa nevztahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodborné či nesprávne inštalácie, použitie výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený
- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutievody...)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád...)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy...)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnenou alebo neautorizovanou osobou (servisom)
- prípady, keď kupujúci pri reklamacii nepreukáže oprávnenosť svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil)
- prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku
- prípady, keď reklamovaný výrobok sa nestotožňuje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovateľom (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plombu prístroja, prepisované údaje v dokladoch...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation...

### This warranty is void especially if apply as follows:

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.
- The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by uncareful-for or insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, ...)
- Defects on functionality caused by low duality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall...)
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes, ...)
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase).
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FASTČR, a. s.  
U Sanitatu 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

Fast Plus, a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk



## A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható): .....

Vásárlást igazoló bizonylat száma: .....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

## Javítás esetén alkalmazandó

### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja: .....

Hiba oka: .....

Javítás módja: .....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja: .....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje: .....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje: .....

## Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)

## Garantijos taisyklės

Šiam gaminiai suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiais, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto pirkėjas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkio, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus pratęjamas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinio naudotojas pasiims sutaisytą gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas sekančiais dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvintiems gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminijų naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Rodus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumentų, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional”). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkownika niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urzędzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Senukas Prekybos  
Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o. Ul.  
Kwietniowa 36  
05-090 Wypędy  
Poland  
Tel.: +48 697 690 228  
Mail: serwis@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl



 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance